

ESPACIOS DE INTERACCIÓN E INTEGRACIÓN DEL CENTRO DE IDIOMAS DEL IFAC/CAMPUS RIO BRANCO: ACTIVIDADES LINGÜÍSTICO-CULTURALES

Ana Maria Casarotti Franco (IFAC/UFMS) ¹

Ana Meire Alves da Silva (IFAC) ²

Esta narrativa presenta la experiencia vivenciada en el año de 2013, en una de las prácticas desarrolladas por docentes de lenguas extranjeras en el proyecto piloto del Centro de Idiomas del *Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Acre / CIIFAC, campus Rio Branco*, ubicado en la región norte de Brasil. La búsqueda por espacios de interacción e integración entre las culturas de los idiomas extranjeros y los estudiantes resultó en actividades comunes planteadas para los grupos de Español y de Francés como lenguas extranjeras. Los objetivos propuestos consistieron en la ampliación del conocimiento de los estudiantes sobre los países y la práctica escrita y oral de las lenguas por medio de aspectos culturales como la música, la gastronomía, la danza, además de la historia de los pueblos nativos y la geografía de las regiones estudiadas.

Las clases del proyecto piloto del Centro de Idiomas del *Instituto Federal de Educação, Ciência e Tecnologia do Acre/CIIFAC* empezaron tras dos años de formulación y reformulación de la propuesta inicial. En ese tiempo, a pesar de las modificaciones (como de la nomenclatura, cuya denominación era *Centro de Estudo de Línguas - CEL/IFAC*), parte de la propuesta pedagógica planeada para la implantación de la enseñanza-aprendizaje de lenguas en el instituto permaneció inalterada³. Los tres ejes que guían las directrices de la institución, que son la enseñanza, la investigación y la extensión, sirvieron de base para la elaboración del texto en las distintas versiones. Sin embargo, en el primer momento las prácticas del proyecto se centraron en el primer eje, en la

¹ Doctoranda en Letras/Estudios Lingüísticos por la *Universidade Federal de Mato Grosso do Sul/ Campus Três Lagoas*. Docente de Portugués/Español del Instituto Federal de Acre, campus Rio Branco. Correo electrónico: ana.franco@ifac.edu.br

² Experta en Educación. Docente de Portugués/Francés del Instituto Federal de Acre, *campus* Rio Branco. Correo electrónico: ana.silva@ifac.edu.br

³ Entre los años de 2014 y 2015 fueron compuestas comisiones con la finalidad de dar continuidad al proyecto que se había interrumpido. Tales comisiones han propuesto modificaciones tanto en la designación del centro como en la propuesta pedagógica, resultando en la aprobación por la Resolución n. ° 085/2015 CONSU/IFAC. Actualmente está denominado como Centro de Estudios de Idiomas (CEI).

enseñanza, de forma específica en las clases de lenguas extranjeras: Español, Francés e Inglés.⁴

El curso básico, organizado en dos módulos de 60h, compuesto por dos encuentros semanales, de 1h y 30min cada, fue ofrecido a un grupo de 20 estudiantes para cada idioma. Las clases de Español y de Francés fueron desarrolladas simultáneamente los martes y jueves por la tarde en dos aulas, una enfrente de la otra. Las de Inglés, los lunes y miércoles, en una de esas mismas aulas, que fueron reservadas para el proyecto del centro de lenguas.

A lo largo del primer mes, la práctica junto a los grupos y la experiencia obtenida también en otros centros de enseñanza de lenguas nos hicieron reflexionar sobre algunos de los problemas comunes en ambientes como el que estábamos trabajando como, por ejemplo, la deserción de los estudiantes por diversos factores⁵. A causa de eso, nos hemos empeñado para volver nuestras prácticas de clase más interesantes con la meta de despertar en los estudiantes el placer de hacer parte en ese proceso de enseñanza-aprendizaje y para que persistieran motivados. Para tanto, centramos nuestra mirada hacia las actividades que enfatizaban los aspectos culturales de los pueblos más cercanos a la realidad regional, sobre todo en relación al español.

En esos espacios fueron planificadas las prácticas a ser desarrolladas entre los grupos. La elaboración del proyecto “Espacios de interacción e integración” involucró las docentes⁶ de Español y Francés del curso, que, en el primer momento, buscaron verificar cuáles serían las temáticas comunes a los dos idiomas para orientar las prácticas en el módulo a ser dictado.

Sobre el curso

Los Proyectos Político-Pedagógicos de los Cursos (a partir de ahora PPC) para cada lengua extranjera fueron aprobados por el Consejo Superior del IFAC por medio de resoluciones, publicadas en el boletín digital del instituto.

⁴El proyecto inicial del Centro de Lenguas fue planeado para ofertar también portugués para extranjeros, lenguas indígenas, libras (lengua brasileña de señas), además de los idiomas citados anteriormente. Se verifica la permanencia de esa posibilidad de ofrecer las lenguas citadas en la última resolución del Centro, aprobada por el Consejo Superior del instituto y publicada en la página oficial de la institución.

⁵Motivos que pueden llevar a la desistencia, según relato de los participantes: la falta de dinero para el transporte y la alimentación y la dificultad para conciliar estudio y trabajo están entre los más señalados.

⁶La profesora de Inglés no pudo participar, puesto que el horario de su hora de actividad no coincidía con los horarios disponibles durante la semana para el referido trabajo.

Los cursos de formación inicial y continuada en Lenguas Española y Francesa tienen por objetivo atender a los estudiantes del IFAC de todos los *campi* y prepararlos para el desarrollo de la competencia comunicativa en lenguas extranjeras, además de darles la oportunidad de disfrutar de forma competente y satisfactoria las becas de estudios de programas de enseñanza e investigación en el extranjero, que quizá puedan adquirir. De entre los objetivos trazados, uno⁷ se centra en posibilitar la búsqueda por el conocimiento de las variadas culturas de las lenguas estudiadas, promoviendo el respeto a y la valoración de los distintos pueblos.

Como docentes de lenguas creemos que la enseñanza de lenguas extranjeras debe ser comprendida como espacio necesario para la construcción de sentidos, en el cual el hablante tiene papel activo en la interacción con su interlocutor. La enseñanza de un idioma debe ir más allá de servir de medio para estudios futuros y crecimiento profesional, debe tener como meta la reflexión sobre el modo de ser y actuar del sujeto, respetando y valorando las diferencias, a través de la vivencia de prácticas ciudadanas, la construcción de la identidad de los estudiantes como ciudadanos críticos, además de su concientización sobre el papel de las lenguas extranjeras en la sociedad y las culturas involucradas en ese proceso.

Bajo ese enfoque cultural, planteamos las actividades de clase para dar soporte a los encuentros entre los grupos de Español y Francés, previstos para el último jueves de cada mes. Así que trabajamos, a lo largo de las semanas, los contenidos lingüístico-culturales, cada cual en su lengua. Por ser estudiantes de nivel iniciante, buscamos enseñarles estructuras sintácticas funcionales para la comunicación y presentarles variado léxico por imágenes.

El módulo I de los cursos, previsto en los PPC, fue el que sirvió de base para tratar de esta experiencia didáctica, por eso lo describimos brevemente a seguir. Las unidades diseñadas para el módulo I⁸ están divididas en cuatro: 1. Presentación personal, saludos y despedidas; 2. Relaciones personales; 3. Alimentación; 4. Ciudades y sitios.⁹ Y en cada unidad se

⁷ Este objetivo es el que utilizamos específicamente como eje para las prácticas descritas en esta narrativa.

⁸ Las unidades que componen los módulos de los cursos de Español y Francés siguen la orientación léxico-funcional, siendo que cada curso está abordado de acuerdo con la especificidad del idioma.

⁹ Aunque las unidades estén nombradas con léxico específico para conducir las prácticas, es importante aclarar que la metodología del trabajo en espiral adoptada permite al profesor volver a cualquiera de los contenidos, cuando necesario, para utilizar las estructuras ya estudiadas.

describen contenidos funcionales, lexicales y culturales como sugerencias para trabajar en las clases.

Los espacios de interacción e integración

La propuesta de esta práctica fue presentada, por las profesoras de Español y de Francés, a los estudiantes que la aceptaron de pronto. Como metodología les proponemos que trabajaran en parejas, tríos o cuartetos organizados de forma que cada grupo estuviera compuesto de estudiantes con algún conocimiento del idioma. De esta manera, nos ponemos de acuerdo de que cada pareja o grupo decidiera sobre qué investigar/presentar dentro del tema sugerido/trabajado en clase. Para eso, les fue solicitado a partir de un calendario que: 1. definieran sobre qué iban a hablar y los recursos a utilizar; 2. hicieran un plan de la investigación y presentación para mostrar a los profesores antes de las fechas definidas.

Lo que resultó

De hecho, no todos adhirieron a las presentaciones en la primera etapa de esa propuesta. Habíamos dejado los estudiantes libres para elegir su participación, con tanto que hubiera por lo menos dos presentaciones de cada grupo de idioma.

Sobre la metodología, los estudiantes optaron por presentaciones en parejas y en grupos mayores, siendo uno de los estudiantes el ponente de la charla y los demás sirviendo como soporte de la presentación. Además de eso, la forma de presentar el contenido estuvo centrada en el habla y lo visual.

El tema abordado fue sobre la gastronomía. Los platos o las bebidas típicas, sus orígenes y sus recetas (ingredientes, modos de preparación y otros). Y, por ende, tras las presentaciones, ocurrió la degustación.

De las presentaciones hechas por los grupos de Español y de Francés, resultaron las siguientes observaciones: el uso correcto de expresiones de saludos y despedidas, la utilización del léxico estudiado en clase. En el caso del Español, uso de palabras o de frases simples y cortas. Y en Francés, uso más frecuente de palabras y menos de frases. Ambos los grupos se apoyaron en estrategias de compensación para la producción oral y en la búsqueda

constante por la comprobación de los términos junto a su profesor mientras exponían sus investigaciones.

Ya en la segunda parte, en la mitad del módulo I, todos los estudiantes participaron. Contribuyeron con la temática sobre los países hablantes de los respectivos idiomas, mostrando panoramas históricos, geográficos y culturales del mundo hispánico y del mundo francófono. Lo que resultó en la muestra de danzas y canciones típicas, trajes típicos, monumentos históricos, fechas de celebraciones importantes, economía, política. Y, una vez más, la comida típica y la degustación se hicieron presentes tras las charlas. Lo que sucedió también en los demás encuentros de la propuesta.

En esa etapa, se sumaron otras estrategias a las utilizadas por los estudiantes anteriormente: lectura en voz alta de las diapositivas escritas en los respectivos idiomas y comprobación de la correcta pronunciación de las palabras. Ambas estrategias fueron identificadas como comunes a los dos grupos.

La interacción marcó ese encuentro. Pues, los estudiantes, movidos por la curiosidad, hicieron preguntas interesantes a sus compañeros sobre lo presentado. Observamos también que los estudiantes estaban más relajados frente a sus colegas, el ambiente amigable ya posibilitaba hablar más tranquilas, menos temerosas. Incluso con momentos de broma entre ellos.

Como docentes de esos cursos proporcionamos otros momentos como estos a los estudiantes, cada cual con su particularidad. Hemos descrito aquí sólo dos de ellos, los primeros encuentros, los que nos han resultado imprescindibles para decidir la continuidad o no de las prácticas planteadas. Tras analizar los aspectos positivos y negativos, optamos por seguir con ellas debido a las conclusiones, mucho más positivas. Registramos con cuidado los puntos negativos, a fin de discutirlos de forma más atenta en otros momentos.

Los resultados nos han apuntado caminos positivos para dar cuenta de la permanencia de los estudiantes en los cursos. Percibimos que hubo cambios en el comportamiento de cada uno que se propuso a participar realmente de las actividades: aumento de la motivación y participación en las clases, búsqueda por formas de mejorar la pronunciación y por prácticas de conversación, además del aumento del interés por la cultura a través de películas y libros.

La experiencia que compartimos resulta de un trabajo hecho con planificación y dedicación, cuyo objetivo inicial era hacer con que los estudiantes mantuvieran despierta la motivación por el curso. Conseguimos mucho más que eso al promover la interacción con su prójimo: respeto a las diferencias y al espacio del otro.